

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

12

CHIMBAS DEL SUD

Maestro DOMINGO N. ARÉVALO

Escuela Nº 5

Fojas 24

OBSERVACIONES

San Juan, Agosto 13 del 1921

Sr Inspector Nacional de Escuelas  
S/D

Nº 17

Adjunto a la presente remito  
el trabajo para la formacion del Folklore  
Saludole atte  
D. Alvarez



Localidad Chimbas del Sur  
Escuela N.º 5  
Director Domingo H. Arivalo

Al a

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza manificada

- 1 - Algunos explican el trueno como efecto del ruido producido por un gran cano lleno de piedras en el que anda San Pedro
- 2 - En días de tempestades hacen cruces de sal o ceniza para calmar la ira de Dios  
También dibujan en el suelo cruces con un macho
- 3 - A los temblores los explican diciendo que es efecto de la ira de Dios
- 4 - La aparición de un cometa es pronóstico de guerra, pestes, hambre y cuando la cola del cometa toque la tierra esta se perderá
- 5 - Dormir a la luz de la luna cuando esta está en menguante produce hinchazón en la cara
- 6 - Las gallinas siempre se echan en el cuarto creciente para que saquen abundantes pollos

Localidad: Chimbas del Sur

Escuela N.º 5

Director Domingo H. Arivalo

A. D.

Supersticiones relativas a plantas y árboles

- 1- Para que las plantas de espino den frutos, colgarles cintas de algún remicante
- 2- Para que los perales den abundantes frutos castigarlos con las enaguas de alguna Juana en el día de San Juan
- 3- Toda persona que duerme a la sombra de la higuera se enferma
- 4- Para obtener buenas cosechas de trigo se coloca pan bendito en las chacras bendecido el día de San Ignacio
- 5- Las plantas de hiedra y santarrito indican ruina en los hogares
- 6- En las casas que se plantan mirasoles no queda ninguna joven sin casarse

A. d.

1 Supersticiones relativas a faenas rurales.

- 1- Para curar a las gallinas de ciertas enfermedades, se les coloca una pluma atravesada en la pabizada.
- 2- Colocar en las chacras herraduras de hierro las evita de plagas.
- 3- Cuando en una chacra hay plaga de algún insecto, como cucurma o alquiche, los agricultores llaman a un curandero para que conjure el mal, acto que éste

2  
3  
-3- 4  
ejecuta, según él por medio de ciertas palabras convencionales.

A-f  
X Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicios final etc.

- 1- Ningún cadáver es enterrado con zapatos con tacos, porque hay la creencia de que si llevan tacos el muerto anda y hace ruidos en la casa de noche.

A-g  
Fantasmas, espíritus y duendes.

1. En las casas donde se sienten golpes es señal que hay en el lugar donde estos se sienten dioses o cadáveres enterrados y son sitios que infunden temor.
2. Hay una calle en esta localidad donde los vecinos aseguran que a altas horas de la noche se ve una chancha de seis patas con chanchitos que amusta, motivo por el cual los vecinos no transitan de noche por ella.

A-i Curanderismo  
Los ojos se curan saludando el mortero tres mañanas seguidas, o pasando un anillo caliente sobre el

orzuelo

2. Las paperas las curan con ceniza de palma bendita o bien, pasando un mate caliente sobre ellas.
3. Las venugas se curan echando sal al fuego y disparando antes que esta decrepita.
4. Las venugas las hacen desaparecer con tierra de los nidos de lechuga, haciendo preceder a esta curación de ciertos rezos.
5. Para las enfermedades del estómago colocan sobre este un pollo abierto y caliente.
6. Para los dolores reumáticos llevar un pedazo de papa atado en cualquier parte del cuerpo, como a la cintura a una pierna.
7. Para el dolor de muelas atarse con un hilo el dedo grande del pie.

Localidad Chimbas del Sur

6

Escuela N° 5

Director Domingo H. Cevallo

R. c

Supersticiones relativas a animales

- 1- Revolcarse un perro en el suelo pronostica viajero
- 2- Unirse un perro en el vestido de una señora indica desgracia o mala suerte
- 3- Que se atravese un zorro en el camino indica próxima desgracia
- 4- El canto de una paloma posada en un palo seco anuncia muerte y en un palo verde casamiento
- 5- El grito de la lechuza indica muerte
- 6- Cuando revolotea una mariposa negra pronostica luto y cuando es blanca casa miento o carta
- 7- Para las niñas casaderas despues de contar 100 caballos blancos su novio llevará el mismo nombre que el del primer joven a quien se le dá la mano
- 8- Cuando los perros aullan de noche pronostican temblor según unos y según otros es de temor al diablo a quien ven pasar delante de ellos.
- 9- Cuando un gato se lame la cara anuncia visitas y cuando se lame el oño indica que la visita será de joven
- 10- Cuando los caballos brinean y retozan anuncian borrascas y lluvias
- 11- Los alquaciles anuncian lluvias
- 12- El picaplor anuncia regalo
- 13- La chuña anuncia mal tiempo

Chimbas del Sur  
 Escuela N.º 5  
 Director - Domingo L. Cevallo

Juegos infantiles

San Serafin del monte. Se colocan los niños en rueda tomados de la mano y dando vueltas cantan:

San Serafin del monte  
 " " cortes  
 Ya que soy cristiano  
 Yo me lavare

San Serafin del monte  
 " " cortes  
 Ya que soy cristiano  
 Yo me peinare, me pelucare, me vestire etc.  
 Asi van repitiendo esta estrofa ejecutando cada una de las acciones que nombran

La pajarera pinta  
 Tomados los niños de la mano y en rueda dan vueltas, una pajarera se coloca al centro. Los de la rueda cantan:

Estaba la pajarera pinta  
 Sentadita en un verde limon  
 Con el pico recoge la hoja  
 Con la hoja recoge la flor  
 Hay si! cuando vendra mi amor!  
 La del centro se hinca delante de



cualquiera de las de la rueda y  
canta:

Me arrodillo al pie  
De mi amante,  
Dame la mano  
Dame la otra  
Dame un besito  
Sobre mi boca

3  
Los maderos de San Juan - Los niños  
se toman de a dos y mueven los brazos  
alternativamente diciendo: Los  
maderos de San Juan, piden  
pan no le dan, piden queso le  
dan un hueso, que chupe, que chupe.

Localidad Chimbas del Sur

Escuela N° 5

Director Domingo H. Arévalo

12 Refranes

1. Tanto va el cántaro al agua que al fin se rompe
2. Aunque se vista de seda la mona, mona se queda
3. Tan refranista parece burro llorista
4. Mas vale caer en gracia que ser gracioso
5. Airiate no mas que buena peste te á de dar
6. Eso parece pedrada en ojo tuerto
7. Eso parece remiendo de gingo
8. ¡ A mi con la pisolita!
9. ¡ No te parece Pepa?
10. Ardiles quiere la guerra
11. Esa no es asaña matar una praña con cuatro cañas
12. Del que ha nacido para medio nunca puede ser real
13. Inquietate que has de oler
14. Metete a gongo

Chimbas del Sur  
 Escuela N.º 5  
 Director - Domingo A. Cevalos

La petaquita  
 Tengo una petaquita  
 Para ir echando  
 Las penas y pesares  
 Que me vas dando  
 Pero algún día  
 " " "  
 abriré la petaquita  
 Y estará vacía.

Arrullo  
 Arru-ru-ru-rata  
 Que parió la gata  
 Cinco buquiquitos  
 Y una ganapata  
 Dormite ninito  
 que tengo que hacer  
 Lavar los pañales  
 Y sentarme a coser.

~~Clasificación  
del folleto: a. e. Como. VI Caja 6.~~

~~Supersticiones relativas a animales~~

Duplicados

~~Envío~~

Domingo N. Arévalo

Escuela N. 5: "Chimbas del Sur".

San Juan.

3  
A. Honorato

Cap 21

12

Localidad - Chimbab del Sur.

Escuela N° 5

Director - Domingo M. Nivalo  
D. e

- Refranes.

1. Tanto va el cántaro al agua que al fin se rompe
2. Aunque se vista de seda la mona, mona se queda
3. Con refranista parece burra llanista
4. Mas vale caer en gracia que ser gracioso
5. Aviate no más que buena peste te á de dar.
6. Eso parece pedrada en ojo-tuerto
7. Eso parece remiendo de quingo
8. ¡ A mi con la piolita!
9. ¿ No te parece Pepa?
10. Ardiles quiere la guerra.
11. Esa no es araña matar una araña con cuatro cañas.
12. El que ha nacido para medio nunca puede ser real.
13. Inquietate que has de oler
14. Metete a zongo.

x

A. Hummer

Chimbas del Sur

Escuela N° 5

Director - Domingo M. Arévalo

13

La petaquita  
Tengo una petaquita  
Para ir echando  
Las penas y pesares  
Que me vas dando  
Pero algún día  
" " " "  
Abriré la petaquita  
Y estará vacía

tiene música y posible  
mente autor cobrilo.  
Lo cantaba un payaso  
en un circo en Salta,  
en 1900 más o menos

Chimbas del Sur

Escuela N° 5

Director - Domingo M. Arévalo.

### Juegos infantiles

San Serafín del Monte. Se colocan los niños en rueda tomados de la mano y dando vueltas cantan:

San Serafín del Monte  
" " cortes

Ya que soy cristiano  
Yo me lavaré

San Serafín del Monte  
" " cortes

Ya que soy cristiano

Yo me peinaré... me polvorearé, me vestiré etc

Así van repitiendo esta estrofa ejecutando cada una de las acciones que nombran.

### La pájara pinta

Tomados los niños de la mano y en rueda dan vuelta, una niña se coloca al centro. Los de la rueda cantan:

Estaba la pájara pinta

Sentadita en un verde limón

Con el piecico recoge la hoja

Con la hoja recoge la flor

¡Hay sí! ¡cuando vedrá mi amor!

La del centro se hinca delante de cualquiera de la rueda y canta:

Me arrodillo al pie

De mi amante

Dame la mano.

Chumbas del Sur  
Escuela N.º 5  
Director - Domingo M. Aivala

Arullo.

Aru-ru-ru-rata  
Que parió la gata  
Cinco burriquitos  
Y una garapata  
Domute niñito  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Y sentarme a coser.

15



3.  
A. Plomero J

16

Localidad - Chimbas del Sur  
Escuela N° 5  
Director - Domingo M. Nevala

A. i.

### Curanderismo

- 1°. Los orzuelos se curan saludando el mortero tres mañanas seguidas, o pasando un anillo caliente sobre el orzuelo.
- 2°. Las paperas las curan con ceniza de palma bendita o bien, pasando un mate caliente sobre ellas.
- 3°. Las verrugas se curan echando sal al fuego y disparando antes que esta decrepita.
- 4°. Las verrugas las hacen desaparecer con tierra de los micos, de lechuga, haciendo preceder a esta curación de ciertos rezos.
- 5°. Para las enfermedades del estómago colocan sobre este un pollo abierto y caliente.
- 6°. Para los dolores reumáticos llevar un pedazo de papa atado en cual quier parte del cuerpo, como a la cintura a una pierna.
- 7°. Para el dolor de muelas atarse con un hilo el dedo grande del pie.

Dame la otra

17

Dame un berito

Sobre mi boca.

Los maderos de San Juan - los niños se toman de a dos  
y mueven los brazos alternativamente diciendo: los  
maderos de San Juan, piden pan no le dan, pi-  
den queso le dan sin hueso; que chupe, que chu-  
pe.

17

A. Honores

Localidad. Chimbos del Sur

Escuela N: 5

Director : Domingo M. Nevalos

A. g

Fantasmas, espíritus y duendes

- 1°. En las casas donde se sienten golpes es pena que hay en el lugar donde estos se sienten dinero o cadáveres enterrados y son sitios que infunden terror.
- 2°. Hay una calle en esta localidad donde los vecinos aseguran que a altas horas de la noche se ve una chancha de seis patas con chanchitos que asusta, motivo por el cual los vecinos no transitan de noche por ella.

A. H. Brown

A. H. Brown

Localidad: Chimbas del Sur  
Escuela: N° 5  
Director: Domingo N. Arévalo

A. d.

### Supersticiones relativas a faenas rurales

- 1°. Para curar a los gallinas de ciertas enfermedades, se les coloca una pluma atravesada en la cabeza.
- 2°. Colocar en las chacras herraduras de hierro las evita de plagas.
- 3°. Cuando en una chacra hay plaga de algún insecto, como cucuna o alquiche, los agricultores llaman a un curandero para que conjure el mal, acto que este ejecuta, según el por medio de ciertas palabras convencionales.

1: N  
ca  
a  
10

A. Gómez P

Localidad: Chimbas del Sur  
Escuela N° 5  
Director: Domingo M. Nevaló

a. f.

Supersticiones relativas a las cosas finales:  
muerte, juicio final etc.

- 1: Ningún cadáver es enterrado con zapatos con tacones, porque hay la creencia de que si llevan tacones el muerto anda y hace ruidos en la casa de noche.

dades,  
bezada  
evita de  
in in-  
altos  
pure el  
a medio

A. H. M. M. M.

21

Localidad: Chumbas del Sur

Escuela N.º 5

Director: Domingo N. Nivaló

A. B.

Supersticiones relativas a plantas y árboles .

- 1º. Para que las plantas de espinos den frutos colocarles astas de algún rumiante. 1.
- 2º. Para que los perales den abundantes frutos castigarlos con las enaguas de alguna juana en el día de San Juan. 2.
- 3º. Toda persona que duerme a la sombra de la higuera se enferma. 3.
- 4º. Para obtener buenas cosechas de trigo se coloca pan bendito en las chacras bendecido el día de San Ignacio. 4.
- 5º. Las plantas de hiedra y santoro <sup>mita</sup> indican ruina en los hogares. 5.
- 6º. En las casas que se plantan mirasoles no queda ninguna joven sin casarse. 6.

A. Hommes f

22

Localidad Chimbas del Sur.

Escuela. N.º 5

Director Domingo N. Arévalo.

A. a

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o  
naturaleza inanimada.

1. Algunos explican el trueno como efecto del ruido producido por un gran carro lleno de piedras en el que anda San Pedro.
2. En días de tempestades hacen cruces de sal o ceniza para calmar la ira de Dios.  
También dibujan en el suelo cruces con un hacha.
3. A los temblores los explican diciendo que es efecto de la ira de Dios.
4. La aparición de un cometa es pronóstico de guerra, pestes, hambre y cuando la cola del cometa toque la tierra esta se perderá.
5. Dormir a la luz de la luna cuando esta está en menguante produce hinchazón en la cara.
6. Las gallinas siempre se echan en el cuarto creciente para que saquen abundantes pollos.

A. Honoré

23

Localidad . Chimbas del Sur .

Escuela . N° 5

Director . Domingo M. Nivaló .

A. c.

### Supersticiones relativas a animales

1. Revolcarse un perro en el suelo pronostica viajero.
2. Orinarse un perro en el vestido de una señora indica desgracia o mala suerte.
3. Que se atraviere un zorro en el camino indica próxima desgracia.
4. El canto de una paloma posada en un palo seco anuncia muerte (en un palo verde casamiento).
5. El grito de la lechuzca indica muerte.
6. Cuando revolotea una mariposa negra pronostica luto y cuando es blanca casamiento o carta.
7. Para las niñas casaderas, después de contar 100 caballos blancos su novio llevará el mismo nombre que el del primer joven a quien se le dá la mano.
8. Cuando los perros aullan de noche pronostican temblor según unos <sup>según</sup> otros es de temor al diablo a quien ven pasar delante de ellos.
9. Cuando un gato se lame la cara anuncian visitas y cuando se lame el ano indica que la visita será de joven.
10. Cuando los caballos brincan y retozan anuncian borrascas y lluvias.
11. Los alquaciles anuncian lluvias.
12. El picaflor anuncia regalo.
13. La chuña anuncia mal tiempo.



iajero.  
nora

ica

palo  
e ca

pronm  
o carta  
lar 100  
mo  
le dá

ican  
diablo

a visi  
rita

n bo

**FOJA EN**

**BLANCO**